



Blanket Purchase Agreement (BPA)

Рамкова Угода (РУ)

Request for Quotations (RFQ) for Services

Запит Цінових Пропозицій (ЗЦП) для послуг

RFQ Number: AGRO-RFQ-22-0569-S

Issuance Date: February 09, 2022

Deadline for Quotations: February 21, 2022 18:00 local Kyiv time

Description: Provision of graphic design services

For: USAID Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)

Funded By: United States Agency for International Development (USAID), Cooperative Agreement No. 72012120CA00001

Implemented By: Chemonics International Inc.

Point of Contact: Adeliia Kureza, Procurement Specialist

Номер ЗЦП: AGRO-RFQ-22-0569-S

Дата оголошення: 09 лютого 2022 року

Кінцевий термін надання цінових пропозицій: 21 лютого 2022 року 18:00 за Київським часом

Опис: Надання послуг графічного дизайну

Замовник: Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)

Організація, що надає фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID), Угода про співпрацю №72012120CA00001

Виконавець: Кімонікс Інтернешнл Інк.

Контактна особа: Аделія Куреза, Менеджер з питань закупівель

***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects vendors based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects vendors to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or vendors in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any vendor offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає підрядників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від підрядників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних підрядників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку підрядників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків,

Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact AGRO project's Chief of Party Kseniya Sydorkina at ksydorkina@chemonics.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Washington office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.

Section 1: Instructions to Offerors

1. **Introduction:** AGRO project is a five-year USAID-funded project implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of AGRO project is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally. As part of project activities, AGRO project requires the purchase of **graphic design services**.

The purpose of this RFQ is to solicit quotations from eligible Vendors for as-needed, ad hoc purchases of graphic design services. As a result of this RFQ, AGRO project anticipates issuing a blanket purchase agreement (BPA)—or possibly multiple BPAs—to establish specific pricing levels and parameters for ordering these services. This will allow AGRO project to issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of these services over the next **12 months**. The Vendor shall furnish the services described in any purchase orders issued by Chemonics under resulting BPA. Chemonics is only obligated to pay for services ordered through purchase orders issued under BPA and delivered by the vendor in accordance with the terms/conditions of BPA.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this

грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники тендеру повинні включити у свої пропозиції у відповідь на це ЗЦП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви бажаєте повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівниці проекту АГРО Ксенії Сидоркиної за адресою ksydorkina@chemonics.com. Про можливі порушення також можна повідомити безпосередньо офіс Кімонікс у Вашингтоні, контактні деталі якого можна знайти, перейшовши за вищезазначеним посиланням.

Розділ 1: Інструкції для Учасників тендеру

1. **Вступ:** Проект АГРО - це п'ятирічний проект, який фінансує USAID і реалізовує в Україні компанія Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки. У рамках проектної діяльності Проекту АГРО потребуватиме придбання **послуг графічного дизайну**.

Метою цього ЗЦП є отримання цінкових пропозицій від прийнятних учасників, за необхідності, одноразових закупівель послуг з графічного дизайну. В результаті цього ЗЦП, Проект АГРО очікує підписати Рамкову Угоду (РУ) - або, можливо, декілька РУ - для встановлення конкретних рівнів цін та параметрів для замовлення цих послуг. Це дозволить Проекту АГРО видати окремі замовлення на закупівлю за потребою цих послуг протягом наступних **12 місяців**. Підрядник надає послуги, описані в будь-яких замовленнях на закупівлю, виданих Кімонікс відповідно до РУ. Кімонікс зобов'язаний платити лише за послуги, замовлені через замовлення на закупівлю, видані під РУ та надані Підрядником у відповідності до умов РУ.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ЗЦП вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на учасників тендеру.

RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

2. **Offer Deadline and Protocol:** Offers must be received no later than **18:00** local Kyiv time on **February 21, 2022** by email. Any emailed offers must be emailed to agro.tender@chemonics.com.

Please reference the RFQ No. AGRO-RFQ-22-0569-S in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

AGRO will confirm in writing receipt of all proposals submitted to above email address. If no response received from AGRO, offerors are encouraged to follow up by emailing the following email address:
EMAIL: akureza@chemonics.com.

3. **Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than 16:00 local Kyiv time on February 15, 2022, by email to agro.tender@chemonics.com. Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

4. **Scope of Work:** Section 3 contains the Scope of Work for the required services that may be ordered under the BPA and technical qualifications that the selected offeror must possess.
5. **Quotations:** At this time, specific quantities to be purchased under any BPA resulting from this RFQ are unknown. Specific quantities will depend on the needs of AGRO project. Individual purchase orders will be issued under the BPA agreement, as the need arises for additional services. The per-unit pricing in quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including all other costs. Pricing must be presented in Ukrainian Hryvnias (UAH). Offers must remain valid for not less than thirty (30) calendar days after the offer deadline. Prices quoted

Недотримання інструкцій, описаних у цьому ЗЦП, може призвести до дискваліфікації пропозиції з розгляду.

2. **Кінцевий термін подачі заявок і протокол:** Пропозиції треба надіслати електронною поштою не пізніше, ніж о **18:00** за Київським часом **21 лютого 2022** року. Пропозиції електронною поштою слід надсилати на адресу agro.tender@chemonics.com.

У будь-якій кореспонденції у зв'язку з цим ЗЦП, будь ласка, зазначайте ЗЦП № AGRO-RFQ-22-0569-S. Пропозиції, отримані після зазначеного часу та дати, вважатимуться такими, що були подані запізно, та будуть розглядатися виключно на розсуд Кімонікс.

Проект АГРО письмово підтвердить отримання всіх пропозицій, поданих на вказану вище електронну адресу. Якщо відповідь від Проекту АГРО не надійшла, Учасникам рекомендується надіслати повідомлення електронною поштою на наступну електронну адресу:
EMAIL: akureza@chemonics.com.

3. **Питання:** Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього ЗЦП повинні бути надіслані не пізніше, ніж о 16:00 за Київським часом 15 лютого 2022 року на електронну адресу agro.tender@chemonics.com. Питання треба надсилати у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, можуть бути надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у ньому.

Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього Запиту цінових пропозицій.

4. **Технічне завдання:** Розділ 3 містить обсяг робіт необхідних послуг, які можуть бути замовлені по РУ та технічну кваліфікацію, якою обраний учасник повинен володіти.
5. **Пропозиції:** Наразі конкретну кількість, яку потрібно придбати під цією РУ, отриманою в результаті цього запиту, невідомі. Конкретна кількість залежатиме від потреб Проекту АГРО України. Окремі замовлення на купівлю будуть видаватися відповідно до РУ, як тільки виникатиме потреба в додаткових послугах. Ціну за одиницю продукту у відповідь на цей запит слід визначати за фіксованою ціною, на основі «все включено», включаючи всі інші витрати. Ціна повинна бути представлена в гривнях (гривнях). Пропозиції повинні залишатися дійсними не менше ніж тридцять

must remain fixed for a minimum of 12 months. Offerors are requested to provide quotations on official letterhead **by filling out the quotation table in Microsoft Excel format (see file named "Scope of Work and Price Quotation") referenced in Section 3 of RFQ** or in the event this is not possible, offerors may complete their own quotation format.

In addition, organizations responding to this RFQ are requested to submit a copy of their official registration or business license.

- A copy of their official registration and tax identification number/tax certificate (single tax/VAT);
- Company's profile or 2-3 pages introduction to company's areas of expertise and services, and description of the team and main clients;
- Narrative description of past performance for similar services (1-2 pages);
- The CV of assigned personal manager with references from previous customers of events certifying provision of graphic design services;
- 10-15 examples of designs (Internet links to relevant materials) produced by the offeror. Infographics, presentations, and a multi-page guide are required.
- Contact information for at least three (3) references of past or present clients indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate company's qualifications and past performance. Independent verification of the references will be carried out. Chemonics reserves the right to obtain past performance information from sources other than those identified by the offeror

The price quotation must be submitted separately from above documents. All other parts of this quotation must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

6. **Delivery:** As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of order). The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract.
7. **Source/Nationality** All services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet **USAID Geographic Codes** 110 and 937 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), [22 CFR §228 Rules for Procurement of Commodities and Services Financed](#)

(30) календарних днів після закінчення терміну пропозиції. Цінові пропозиції повинні залишатися фіксованими як мінімум 12 місяців. Учасники тендеру надаватимуть котирування на офіційному бланку у форматі заповненої таблиці (дивитись файл **«Технічне задання та цінова пропозиція»**), наведеної в Розділі 3 ЗЦП якщо це неможливо то у своєму офіційному форматі цінової пропозиції.

Крім того, організації, які відповідають на це ЗЦП, повинні подати копії реєстраційних документів або ліцензії на здійснення господарської діяльності.

- Копії реєстраційних документів, ідентифікаційний номер платника податків/свідоцтво платника податків (єдиного податку/ПДВ);
- Профіль компанії або резюме (2-3 сторінки) теоретичного та практичного досвіду компанії, а також опис колективу та головних клієнтів;
- Опис досвіду надання подібних послуг (1-2 сторінки);
- CV запропонованого персонального менеджера з рекомендаціями від попередніх замовників послуг організації заходів;
- 10-15 прикладів робіт (посилання на відповідні матеріали), які offerent виготовляв. Серед обов'язкових – інфографіка, презентція та багатосторінковий посібник.
- Контактні дані щонайменше трьох (3) представників минулих або теперішніх клієнтів із зазначенням відповідних послуг, що надавалися протягом минулих трьох (3) років і найкраще демонструють кваліфікації та досвід роботи компанії. Рекомендації перевірятимуться незалежно. Кімонікс залишає за собою право отримувати інформацію про минулу діяльність з інших, відмінних від зазначених учасником тендеру джерел.

Цінова пропозиція подається окремо від зазначених вище документів. Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, усі інші частини цієї пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані.

6. **Надання:** У рамках своєї пропозиції у відповідь на цей Запит цінових пропозицій кожен учасник тендеру повинен надати орієнтовні терміни (у календарних днях) доставки (з моменту отримання замовлення). Орієнтовні терміни доставки, зазначені в пропозиції у відповідь на цей Запит цінових пропозицій, стануть частиною контракту з переможцем тендеру.
7. **Походження/Національність:** Усі послуги, запропоновані у відповідь на це ЗЦП або доставлені за будь-яким укладеним у зв'язку з ним договором, повинні відповідати **географічним кодам USAID 110 і 937** відповідно до положення [22 CFR §228«Правила закупівлі товарів і послуг за рахунок коштів USAID»](#)

by USAID, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf> and Standard Provisions for Non-U.S. Nongovernmental Organizations, available at: <https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf> specifically, M6. USAID Eligibility Rules for Procurement of Commodities and Services (May 2020). The cooperating country for this RFQ is Ukraine.

Offerors may not offer or supply services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities please note that they will be deemed not technically responsive, and excluded from competition.

8. **Taxes and VAT:** The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFQ.
9. **DUNS Number:** Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD\$30,000 (or equivalent in UAH). If the Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before the submission deadline, Offeror shall include a statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.
10. **Eligibility:** By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.

Кодексу федеральних положень США (CFR), доступний за посиланням: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf> та Стандартні положення для Неурядових організацій США, доступних за посиланням: <https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf>, а саме, М6. USAID Правила прийнятності товарів та послуг (Травень 2020). Країною співпраці для цього ЗЦП є Україна.

Учасникам тендеру забороняється пропонувати або доставляти будь-які послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

Будь-які вироби, виготовлені Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company, не приймаються. Якщо пропозиції включають товари цих організацій, зауважте, що вони вважатимуться технічно невідповідними та будуть виключені з подальшого розгляду.

8. **Податки та ПДВ:** Угода, в рамках якої фінансується ця закупівля, не дозволяє використовувати кошти на фінансування оплати будь-яких податків, ПДВ, тарифів, зборів чи інших стягнень, передбачених будь-якими чинними у Країні співпраці законами. У рамках договорів, укладених у результаті цього Запиту цінових пропозицій, не будуть сплачуватися жодні такі податки, ПДВ, нарахування, тарифи, збори чи стягнення Країни співпраці.
9. **Номер DUNS:** Для укладення договору вартістю понад 30 000 дол. США (або еквіваленту в українських гривнях) з компанією чи організацією (комерційною чи некомерційною), пропозиція якої у відповідь на це ЗЦП буде визнана найкращою, вона повинна надати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS). Якщо Учасник тендеру не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Учасник тендеру повинен додати заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Для отримання номера зверніться до компанії Dun & Bradstreet через наступну веб-форму: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS Кімонікс надає за окремим запитом.
10. **Право на участь у тендері:** Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит цінових пропозицій підтверджує, що він і його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено, тимчасово

призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.

11. **Evaluation and Award:** The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, trade-off approach; evaluation criteria must be edited as needed; this option is the recommended default): and is determined via a trade-off analysis to be the best value based on application of the following evaluation criteria.

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFQ, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor. The relative importance of each individual criterion is indicated by the number of points below:

- **Technical and Personnel – 50 points:** Responsiveness to the RFQ Scope of Work (SOW) and technical qualification requirements. Chemonics will evaluate whether the offeror has experience in providing high quality services described in the RFQ SOW as well as provided examples of materials. Do the CVs provided for personal manager's position show individuals with practical experience and past successes coordinating work of specialists who will respond to direct requests from AGRO?
- **Corporate Capabilities – 30 points:** Based on the company profile or introduction to company areas of expertise and services, description of the team and main clients. Chemonics will also evaluate whether the offeror has sufficient resources to perform the specified scope of work (equipment and personnel);
- **Past Performance – 20 points:** Chemonics will evaluate the references provided and the past performance narrative as well as examples of work for previous clients as well as the offeror's portfolio. Offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this

11. **Оцінка пропозицій і визначення переможця:** При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію у форматі згідно з інструкцією, що міститься у цьому Запиті цінових пропозицій, і відповідає критеріям прийнятності, метод компромісного вибору; за потреби критерії оцінювання необхідно відкоригувати; цей варіант рекомендується за замовчуванням: і визнана пропозицією, що становить найкращу вартість, шляхом аналізу методом компромісного вибору з застосуванням наступних критеріїв оцінювання.

Бали оцінювання не присуджуватимуться за вартість, але для цілей загальної оцінки цього запиту на пропозицію фактори технічної оцінки, крім витрат, у поєднанні вважаються вартісним показником В першу чергу вартість буде оцінюватися на реалістичність і розумність. Якщо технічні показники майже рівні, визначальним фактором стане вартість. Відносна значущість кожного окремого критерію відображається у кількості балів:

- **Технічні характеристики та Кваліфікація персоналу – 50 балів:** Відповідність Технічному завданню та технічним вимогам. Кімонікс оцінить чи має учасник тендеру досвід надання високоякісних послуг, зазначених в цьому ЗЦП та чи може він забезпечити кваліфікованого персонального менеджера, який здійснює координацію спеціалістів, які будуть реагувати на безпосередні запити АГРО;
- **Корпоративні можливості – 30 балів:** На основі профілю компанії або ознайомлення з описом теоретичного та практичного досвіду компанії, а також опис колективу та головних клієнтів. Кімонікс оцінить чи має учасник достатні ресурси для виконання зазначеного обсягу робіт (техніка та персонал);
- **Досвід роботи – 20 балів:** Кімонікс оцінить надані рекомендації та наданий опис роботи, виконаної в минулому, а також приклади робіт для попередніх замовників, портфоліо учасника. Учасники тендеру повинні вказати 3-х замовників подібної роботи, що була виконана в минулому, а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу учасника тендера, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи.

Зверніть увагу, що якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам цього Запиту цінових

RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various Vendors, if in the best interest of the AGRO Project.
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.
- Chemonics may reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

12. **Terms and Conditions:** This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, project AGRO, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics’ standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply:

- (a) Chemonics’ standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any services or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party.
- (b) Any award resulting from this RFQ will be in the form of a Blanket Purchase Agreement (BPA). AGRO Project anticipates issuing a BPA (or multiple BPAs) under which specific purchase orders can be issued—on an as-needed basis—at the pricing levels established in the BPA. When the need arises for the services described in the BPA, AGRO Project will issue a purchase order to the BPA-holder. If there are multiple BPA-holders as a result of this RFQ, the purchase order will be issued to the BPA-holder that presents the best value for that specific order, based on price and

пропозицій, пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо Вас надсилати свої найкращі пропозиції. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цих оригінальних пропозицій. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- До укладення контракту Кімонікс може вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Хоча перевага надаватиметься учасникам тендеру, які відповідатимуть усім технічним вимогам цього ЗЦП, Кімонікс може укласти частковий договір або розділити його між різними підрядниками, якщо це відповідатиме інтересам Проекту АГРО.
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати цей Запит цінкових пропозицій.
- Кімонікс може відхилити будь-яку та усі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

12. **Правила та умови:** Це лише Запит цінкових пропозицій. Запит цінкових пропозицій жодним чином не зобов’язує компанію Кімонікс, Проект АГРО Україна або USAID укладати договори або оплачувати витрати, що були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який укладений договір; копія повного переліку правил та умов надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні правила та умови:

- (a) Стандартний термін оплати компанії Кімонікс: 30 днів після доставки та приймання будь-яких послуг або результатів робіт. Оплата здійснюватиметься лише компанії, яка подавала свою пропозицію у відповідь на цей Запит цінкових пропозицій і є стороною угоди, укладеної в її результаті; оплата третім сторонам не здійснюватиметься.
- (b) Будь-який договір за результатами цього ЗЦП буде укладений у формі рамкової угоди (РУ). Проект АГРО планує укласти одну (або декілька) РУ, відповідно до яких видаватимуться замовлення на закупівлю конкретних обсягів товарів/послуг – коли виникатиме потреба – за цінами, встановленими в РУ. Коли виникатиме потреба у товарах/послугах, зазначених у рамковій угоді, Проект АГРО надсилатиме стороні РУ замовлення на закупівлю. Якщо за результатами цього ЗЦП буде обрано декілька сторін РУ, то замовлення на закупівлю надсилатиметься тій стороні РУ, яка надасть

delivery time. Any BPA issued as a result of this RFQ will have a minimum duration of at least 12 months. The Vendor shall furnish the services described in any purchase orders issued by AGRO Project under the BPA. AGRO Project is only obligated to pay for services to the extent purchase orders are issued under any BPA resulting from this RFQ.

- (c) No services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.
- (d) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The Vendor under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.

13. Insurance and Services.

RAA26 DEFENSE BASE ACT (DBA) WORKERS' COMPENSATION INSURANCE FOR PROCUREMENT CONTRACT (DECEMBER 2014)

Workers' Compensation Insurance (Defense Base Act)

- (a) The Vendor must--
 - (1) Before commencing performance under this BPA, establish provisions to provide for the payment of disability compensation and medical benefits to covered employees and death benefits to their eligible survivors, by purchasing Defense Base Act (DBA) insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Vendor qualifies as a self-insurer under the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 932) as extended by the Defense Base Act (42 U.S.C. 1651, et seq.), or has an approved retrospective rating agreement for DBA. The Vendor must continue to maintain these provisions to provide such Defense Base Act benefits until contract performance is completed.

найкращу пропозицію на виконання цього конкретного замовлення, що визначатиметься за критеріями ціни та терміну доставки/виконання. Тривалість будь-якої РУ, укладеної в результаті цього ЗЦП, становитиме щонайменше 12 місяців. Постачальник постачатиме товари, описані в замовленнях на закупівлю, вказаних Проектом АГРО згідно РУ. Проект АГРО зобов'язується оплачувати лише ті товари/послуги, що були надані в рамках замовлення на закупівлю, надісланого відповідно до будь-якої РУ, укладеної в результаті цього ЗЦП.

- (c) Забороняється надання послуг, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.
- (d) Законодавством США забороняється проведення транзацій, постачання ресурсів і надання підтримки фізичним особам і організаціям, причетним до терористичної діяльності. Підрядник за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Запиту цінових пропозицій, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.

13. Страхування та послуги

ПОЛОЖЕННЯ ЗАКОНУ RAA26 ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇЗДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DEFENSE BASED ACT, DBA) СТРАХУВАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ РОБІТНИКІВ У РАМКАХ КОНТРАКТУ НА ЗАКУПІВЛІ (ГРУДЕНЬ 2014 РОКУ)

Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни)

- (a) Підрядник повинен --
 - (1) До початку виконання послуг за цим контрактом встановити положення для забезпечення оплати компенсації через непрацездатність та пільг стосовно медичного обслуговування працівників, на яких поширюється страхове покриття, а також виплати у зв'язку зі смертю особам, що мають право на виплати у зв'язку з втратою годувальника, із придбанням страхування за Законом про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни (DBA) відповідно до умов контракту між USAID та страховою компанією USAID, за винятком випадків, коли Підрядник виступає самостраховиком відповідно до Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми при роботі на березі або в порту (33 U.S.C. 932), що доповнений Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (42 U.S.C. 1651, і надалі), або має затверджену угоду про ретроспективне оцінювання в рамках положень DBA. Підрядник повинен продовжувати дотримання цих положень для забезпечення виплат за Законом про страхування громадян США, які виїжджають

(2) If USAID or the Vendor has secured a waiver of DBA coverage in accordance with AIDAR 728.305-70(a) for Vendor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Vendor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits. The Department of Labor has granted partial blanket waivers of DBA coverage applicable to USAID-financed contracts performed in countries listed in the DEFENSE BASE ACT (DBA) WAIVER LIST available at <https://www.dol.gov/agencies/owcp/dlhwc/dbawaivers/dbawaivers>. Ukraine is on the DBA WAIVER LIST, and current waiver is valid through September 13, 2024.

14. **Privity.** By submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to Chemonics International for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

на роботу за межі країни до завершення виконання умов контракту.

(2) Якщо USAID або Підрядник забезпечує відмову від покриття за положеннями DBA відповідно до положення AIDAR 728.305-70(a) по відношенню до працівників Підрядника, які не є громадянами, працівниками або особами, найнятими на роботу на території США, Підрядник погоджується забезпечувати таким працівникам компенсаційні виплати відповідно до вимог законодавства країни, в якій працюють працівники, або за законами країни походження працівника, залежно від того, який закон пропонує більший розмір виплат. Міністерство праці США гарантує часткову безпечальніну відмову від покриття за положеннями DBA, що застосовується до контрактів, які фінансуються USAID та виконуються в країнах, перелічених у СПИСКУ ПРАВ НА ВІДМОВИ ВІД ВИСУНЕННЯ ВИМОГ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇЗДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖИ КРАЇНИ (DBA), розташований за посиланням

<https://www.dol.gov/agencies/owcp/dlhwc/dbawaivers/dbawaivers>. Україна знаходиться у Списку прав на відмови DBA, що дійсний до 13 вересня 2024 р.

14. **Правовідносини.** Подаючи пропозицію у відповідь на цей ЗЦП, учасник тендеру розуміє, що USAID НЕ виступає стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії необхідно подавати на розгляд до компанії Кімонікс Інтернешнл в письмовому вигляді та з усіма поясненнями, оскільки USAID не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх партнерів з реалізації програм. Компанія Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цим тендером.

Section 2: Offer Checklist

To assist offerors in preparation of the quote, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template)
- Official quotation, including proof of technical qualifications, (see Section 3 for scope of work, required technical qualifications, and the template to provide quotations);
- A copy of the official registration and tax identification number/tax certificate (single tax/VAT);
- Company's profile or 2-3 pages introduction to company's areas of expertise and services, and description of the team and main clients;
- Narrative description of past performance for similar services (1-2 pages);
- The CV of assigned designers with references from previous customers of events certifying provision of graphic design services;
- 10-15 examples of designs (Internet links to relevant materials) produced by the offeror. Infographics, presentations, and a multi-page guide are required.
- Contact information for at least three (3) references of past or present clients indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate company's qualifications and past performance. Independent verification of the references will be carried out. Chemonics reserves the right to obtain past performance information from sources other than those identified by the offeror
- Evidence of Responsibility signed by authorized representative of the offeror (see Section 5).

Розділ 2: Необхідні документи

Для надання учасникам тендеру допомоги при підготовці пропозицій, нижче наведено перелік документів, які необхідно включити до пропозиції у відповідь на цей Запит цінкових пропозицій:

- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (шаблон наведено у Розділі 4)
- Офіційна пропозиція, яка містить підтвердження технічних кваліфікацій (див. Технічне завдання, необхідні технічні кваліфікації та шаблон подання пропозицій у Розділі 3);
- Копії реєстраційних документів, ідентифікаційний номер платника податків/свідоцтво платника податків (єдиного податку/ПДВ);
- Профіль компанії або резюме (2-3 сторінки) теоретичного та практичного досвіду компанії, а також опис колективу та головних клієнтів;
- Опис досвіду надання подібних послуг (1-2 сторінки);
- CV запропонованих дизайнерів з рекомендаціями від попередніх замовників послуг організації заходів;
- 10-15 прикладів робіт (посилання на відповідні матеріали), які offerent виготовляв. Серед обов'язкових – інфографіка, презентація та багатосторінковий посібник.
- Контактні дані щонайменше трьох (3) представників минулих або теперішніх клієнтів із зазначенням відповідних послуг, що надавалися протягом минулих трьох (3) років і найкраще демонструють кваліфікації та досвід роботи компанії. Рекомендації перевірятимуться незалежно. Кімонікс залишає за собою право отримувати інформацію про минулу діяльність з інших, відмінних від зазначених учасником тендеру джерел.
- Підписане уповноваженим представником учасника тендеру Документальне Підтвердження Заяви Про Відповідальність (див. Розділ 5).

Section 3: Scope of Work and Technical Qualifications

The purpose of this RFQ is to purchase graphic design services for AGRO as part of its program activities for the period from March 7, 2022 to March 6, 2023 (12 months).

List of specific services solicited through this RFQ can be found in attached MS Excel file named "Scope of Work and Price Quotation".

Technical Qualifications that the selected offeror must possess:

- Minimum 3 years of experience and proven track of record providing the services outlined in Scope of Work (see attached Excel file for details);
- Offeror's personnel involved in the provision of services must have a higher education in IT, design, fine arts or related fields;
- Ability to provide a qualified personal manager, with higher education in relevant field, minimum 3 years of practical experience, excellent communications and customer service skills, fluent in Ukrainian and/or English, who will coordinate the event and appoint technical specialists to respond to the direct requests of the AGRO Activity;
- Experience with USAID or other donor-funded projects in Ukraine, especially those implemented by for-profit international firms like Chemonics, is highly preferred.

Offerors are requested to provide quotations on official letterhead by filling out the **quotation table in Microsoft Excel format (see file named "Scope of Work and Price Quotation") in Section 3 of RFQ** or in the event this is not possible, offerors may complete their own quotation format.

Розділ 3: Технічне завдання та Технічні кваліфікації

Мета цього ЗЦП - залучення Підрядника, який надаватиме послуги з графічного дизайну в рамках своїх програмних активностей на період з 7 березня 2022 року до 06 березня 2023 року (12 місяців).

Перелік конкретних послуг, що вимагаються за допомогою цього запиту, можна знайти у вкладеному файлі MS Excel під назвою «Технічне завдання та цінова пропозиція».

Технічні кваліфікації, які повинен мати переможець тендеру:

- Щонайменше 3 роки досвіду та підтверджений послужний список надання послуг, зазначених у Технічному завданні;
- Персонал учасника тендеру, який бере участь у наданні послуг повинен мати вищу освіту у галузі IT, дизайну, образотворчого мистецтва чи суміжних областях;
- Здатність забезпечити кваліфікованого персонального менеджера, з вищою освітою у відповідній галузі, мінімум 3 роки практичного досвіду, чудовими навичками спілкування та обслуговування клієнтів, вільно володіє українською та / або англійською мовами, який здійснює координацію заходу та призначає технічних спеціалістів, які будуть реагувати на безпосередні запити Програми АГРО;
- Дуже бажаний досвід співпраці з USAID або іншими проектами з фінансуванням через донорські організації у зокрема, проектами, що реалізовувалися комерційними міжнародними компаніями на кшталт Кімонікс.

Учасники тендеру надаватимуть тарифи на офіційному бланку у **форматі заповненої таблиці (дивитись файл «Технічне завдання та цінова пропозиція»), наведеної в Розділі 3 ЗЦП**, якщо це неможливо то у своєму офіційному форматі цінової пропозиції.

Scope of Work and Price Quotation/ Технічне завдання

№	Послуга / Service , UAH	Одиниця / Unit	Коментарі / Comments
1	1 година роботи дизайнера/ 1 hour of designer work	година/ hour	
Розробка дизайну промоматеріалів відповідно до комунікаційної стратегії, вимог та рекомендацій АГРО/ Development of design of promotional materials in accordance with the communication strategy, requirements and recommendations of AGRO			
2	Логотип та логобук / Logo and logobook	Послуга / Service	Розробка 3-5 варіантів логотипа. З обраним лого розробляється мануал з правилами використання логотипа. Мова: одна / Development of 3-5 variants of logo. Development of logobook (rules of logo use) for chosen one. Language: one
3	Брендбук класичного формату / Brandbook classical	Послуга / Service	Логотип, правила використання + кольори, шрифти, фони, графічні елементи. Мова: одна / Logo, rules of logo use + colors, typography, backgrounds, graphic elements. Language: one
4	Брендбук розширеного формату / Brandbook expanded	Послуга / Service	Логотип, правила використання + кольори, шрифти, фони, графічні елементи + канцелярія, сувенірна продукція. Мова: одна / Logo, rules of logo use + colors, typography, backgrounds, graphic elements + stationery, merchandise. Language: one
5	Гайдбук / Guidebook	Послуга / Service	Логотип, правила використання + кольори, шрифти, фони, графічні елементи + канцелярія, сувенірна продукція + брендування уніформи працівників, транспорту, внутрішнього та зовнішнього оформлення (навігація, вхідна група тощо), детальні інструкції та рекомендації щодо дизайну корпоративних друкованих матеріалів та брендування елементів/продукції. Мова: одна / Logo, rules of logo use + colors, typography, backgrounds, graphic elements + stationery, merchandise + branding of employees uniform, branding of transport, interior and exterior (navigation, entrance unit etc.), detailed guideline and recommendations on design of corporate printing products and branding elements/products. Language: one
Дизайн / Design			
6	Адаптація дизайну макета іншою мовою / Design adaptation for another language	Послуга/ Service	Вартість перекладу не включено / Translation cost is not included
7	Дизайн навігаційного візуала / Navigation visual design	Послуга/ Service	Візуал може бути розроблено на основі ключового іміджу або «під захід» за допомогою графічних елементів та фото/картинок, наданих замовником / Visual can be developed on the basis of key image or for event with graphic elements and photographs/pictures provided by client
8	Дизайн інфографіки, рівень 1 / Infographics design, level 1	Послуга/ Service	Макет з невеликою кількістю даних / Layout with small amount of data
9	Дизайн інфографіки, рівень 2 / Infographics design, level 2	Послуга/ Service	Макет з великою кількістю даних, що вимагає участі копірайтера / Layout with large amount of data which demands engagement of copywriter
10	Дизайн ньюслетера / Newsletter design	Послуга/ Service	Фотографії надає клієнт. До 10 сторінок / Photographs provides client. Up to 10 pages
11	Дизайн плаката / Poster design	Послуга/ Service	Постер може бути розроблено на основі ключового іміджу або «під захід» за допомогою графічних елементів та фото/картинок, наданих замовником / Poster can be developed on the basis of key

			image or for event with graphic elements and photographs/pictures provided by client
12	Дизайн бренд-вола / Brand wall design	Послуга/ Service	Бренд-вол може бути розроблено на основі ключового іміджу, «під захід» за допомогою графічних елементів (логотипів) та/або фото/картинок, наданих замовником / Brand wall can be developed on the basis of key image, for event with graphic elements (logos) and/or photographs/pictures provided by client
13	Дизайн банера рол-ап / Roll up design	Послуга/ Service	Банер може бути розроблено на основі ключового іміджу або «під захід» за допомогою графічних елементів та фото/картинок, наданих замовником / Roll up can be developed on the basis of key image or for event with graphic elements and photographs/pictures provided by client
14	Дизайн флаєра без копірайтинга / Flyer design without copywriting	Послуга/ Service	Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Тексти надає замовник. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Texts are provided by client. Language: one
15	Дизайн флаєра з копірайтингом / Flyer design with copywriting	Послуга/ Service	Розробка ідеї, копірайтинг, дизайн, верстка, викуп фотографій. Мова: одна / Development of idea, copywriting, design, text composition, purchase of photographs. Language: one
16	Дизайн ліфлета без копірайтинга / Leaflet design without copywriting	Послуга/ Service	Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Контент (тексти, таблиці, схеми) надає замовник. Формат: А4, 2 фальци. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Content (texts, tables, schemes) is provided by client. Format: A4, 2 folds. Language: one
17	Дизайн ліфлета з копірайтингом (прибрати копірайтинг) / Leaflet design with copywriting	Послуга/ Service	Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Текст готується копірайтером після надання контенту та заповнення брифу замовником. Формат: А4, 2 фальци. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Texts are written by copywriter after content and brief are provided by client. Format:
18	Дизайн брошури без копірайтинга / Brochure design without copywriting	Послуга/ Service	Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Контент (тексти, таблиці, схеми) надає замовник. Мова: одна. До 20 сторінок / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Content (texts, tables, schemes) is provided by client. Language: one. Up to 20 pages
19	Дизайн брошури з копірайтингом / Brochure design with copywriting	Послуга/ Service	Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Текст готується копірайтером після надання контенту та заповнення брифу замовником. Мова: одна. До 20 сторінок / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Texts are written by copywriter after content and brief are provided by client. Language: one. Up to 20 pages
20	Дизайн сертифікату, грамоти, запрошення або листівки / Design of certificate, commendation, invitation or greeting card	Послуга/ Service	Розробка креативної концепції. Розробка графічних елементів. Дизайн А4 формату / Creating a creative concept. Development of graphic elements. A4 format design
21	Підготовка файлу до друку / Prepress	Послуга/ Service	
22	Дизайн календаря / Calendar design	Послуга/ Service	Дизайн на основі фотографій, наданих замовником. Формат А2 або А1. 13 сторінок / Design is created basing on photographs provided by client. Format A2 or A1. 13 pages
23	Дизайн «дорожньої карти» (буклет) з копірайтингом / Road	Послуга/ Service	Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Текст готується копірайтером після надання контенту та заповнення брифу замовником. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Texts are written by

	map (booklet) design with copywriting		copywriter after content and brief are provided by client. Language: one
24	Дизайн «дорожньої карти» (буклет) без копірайтинга / Road map (booklet) design without copywriting	Послуга/ Service	Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Контент (тексти, таблиці, схеми) надає замовник. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Content (texts, tables, schemes) is provided by client. Language: one
25	Розробка шаблону презентації / Presentation template	Послуга/ Service	3 слайди / 3 slides Відкриваючий слайд, головний слайд, перебивочний слайд / Opening slide, main slide, cut-in slide
26	Дизайн презентації (до 10 слайдів) / Presentation design (up to 10 slides)	Послуга/ Service	Дизайн контенту (тексти, фотографії, графіки, схеми), затвердженого та наданого замовником, з використанням графічних та брендінгових елементів / Design of content (texts, photographs, graphics, schemes) approved and provided by client with graphic and branding elements
27	Дизайн презентації (до 10 слайдів). 3 можливість редагування текстів / Presentation design (up to 10 slides). Editable text areas	Послуга/ Service	Дизайн контенту (тексти, фотографії, графіки, схеми), затвердженого та наданого замовником, з використанням графічних та брендінгових елементів / Design of content (texts, photographs, graphics, schemes) approved and
28	Дизайн презентації (до 30 слайдів) / Presentation design (up to 30 slides)	Послуга/ Service	Дизайн контенту (тексти, фотографії, графіки, схеми), затвердженого та наданого замовником, з використанням графічних та брендінгових елементів / Design of content (texts, photographs, graphics, schemes) approved and provided by client with graphic and branding elements provided by client with graphic and branding elements
29	Дизайн презентації (до 30 слайдів). 3 можливість редагування текстів / Presentation design (up to 30 slides). Editable text areas	Послуга/ Service	Дизайн контенту (тексти, фотографії, графіки, схеми), затвердженого та наданого замовником, з використанням графічних та брендінгових елементів / Design of content (texts, photographs, graphics, schemes) approved and provided by client with graphic and branding elements
30	Створення додаткового слайду для презентації / Additional slide design for presentation	Послуга/ Service	Дизайн контенту (тексти, фотографії, графіки, схеми), затвердженого та наданого замовником, з використанням графічних та брендінгових елементів / Design of content (texts, photographs, graphics, schemes) approved and provided by client with graphic and branding elements
31	Річний звіт / Annual report	Послуга/ Service	Дизайн та верстка річного звіту в стилі брендбука компанії. Відмальовка таблиць, графіків, схем, підбір та викуп фотографій з фотобанку. Впровадження елементів інфографіки для кращої візуалізації даних. Мова: одна. До 100 сторінок / Design and text composition of report in company's brandbook style. Designing of tables, graphics, schemes, selection and purchase of stock photographs. Implementation of infographic elements for better data visualisation. Language: one. Up to 100 pages
32	Дизайн підручника/ Guide design	Послуга/ Service	Інфографічний, інтерактивний дизайн та верстка підручника, обкладинки та змісту. Вичитка та редагування тексту українською мовою. Відмальовка таблиць, графіків, схем, підбір та викуп фотографій з фотобанку. Впровадження елементів інфографіки для кращої візуалізації даних. До 50 сторінок/ Infographic, interactive design and layout of textbooks, covers and content. Reading and editing the text in Ukrainian. Drawing tables, graphs, charts, selection and purchase of photos from the photo

			bank. Introduction of infographic elements for better data visualization. Up to 50 pages
33	Дизайн підручника/ Guide design	Послуга/ Service	Інфографічний, інтерактивний дизайн та верстка підручника, обкладинки та змісту. Вичитка та редагування тексту українською мовою. Відмальовка таблиць, графіків, схем, підбір та викуп фотографій з фотобанку. Впровадження елементів інфографіки для кращої візуалізації даних. До 100 сторінок/ Infographic, interactive design and layout of textbooks, covers and content. Reading and editing the text in Ukrainian. Drawing tables, graphs, charts, selection and purchase of photos from the photo bank. Introduction of infographic elements for better data visualization. Up to 100 pages
34	Дизайн підручника/ Guide design	Послуга/ Service	Інфографічний, інтерактивний дизайн та верстка підручника, обкладинки та змісту. Вичитка та редагування тексту українською мовою. Відмальовка таблиць, графіків, схем, підбір та викуп фотографій з фотобанку. Впровадження елементів інфографіки для кращої візуалізації даних. До 200 сторінок/ Infographic, interactive design and layout of textbooks, covers and content. Reading and editing the text in Ukrainian. Drawing tables, graphs, charts, selection and purchase of photos from the photo bank. Introduction of infographic elements for better data visualization. Up to 200 pages
Сайт / Web site			
35	Розробка лендінг-пейдж, рівень 1 / Landing page, level 1	Послуга/ Service	Дизайн без програмної частини. Формат файлу: PSD / Design without programming. File format: PSD
36	Розробка лендінг-пейдж, рівень 2 / Landing page, level 2	Послуга/ Service	Дизайн і розміщення на готовій платформі / Design and placement on pre-designed platform
37	Розробка дизайну статичного інтернет-банера / Static web banner design	Послуга/ Service	Дизайн на основі існуючих ключових іміджів або візуалів / Design on the basis of existing key images or visuals
38	Адаптація статичного інтернет-банера під розмір / Resize of static web banner	Послуга/ Service	
39	Розробка сценарію анімованого інтернет-банера / Script for animated web banner	Послуга/ Service	
40	Розробка дизайну анімованого інтернет-банера / Animated web banner design	Послуга/ Service	Вибір та купівля фото з фотобанку. Розробка графічних елементів. Анімація / Choosing and buying a photo from a photo bank. Development of graphic elements. Animation
41	Розробка дизайну юзерпіка та кавера для Facebook / Facebook cover and userpic design	Послуга/ Service	Вибір та купівля фото з фотобанку. Розробка графічних елементів. / Choosing and buying a photo from a photo bank. Development of graphic elements.

42	Адаптація наявного ключового іміджу на кавер для Facebook / Adaptation of existing key image for Facebook cover	Послуга/ Service	
43	Розробка дизайну іконки / Icon design	1 іконка/ 1 icon	Флет-дизайн/ Flat design

Усі ціни мають бути вказані в гривнях без урахування податку на додану вартість (ПДВ)./ All prices must be quoted in UAH, without Value Added Tax (VAT).

Section 4: Offer Cover Letter

The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:

To: AGRO Project
34/33 Ivana Franka St., 2nd Floor, Kyiv, 01054, Ukraine

Reference: RFQ No. AGRO-RFQ-22-0569-S

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or AGRO Project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- All information in our proposal and all supporting documentation is authentic and accurate.
- We understand and agree to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Date: _____

Company Name: _____

Company Address: _____

Company Telephone and Website: _____

Company Registration or Taxpayer ID Number: _____

Company DUNS Number: _____

Does the company have an active bank account (Yes/No)? _____

Official name associated with bank account (for payment): _____

Розділ 4: Супровідний лист

Супровідний лист має бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/підписаний/завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру:

Кому: Проект АГРО
вул. Івана Франка 34/33, 2-й поверх, Київ, 01054, Україна

У відповідь на: ЗЦП № AGRO-RFQ-22-0569-S

За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію виконати усі роботи, необхідні для завершення діяльності та вимоги, описані у вищезазначеному ЗЦП. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначений Запит цінових пропозицій. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі запропоновані у відповідь на цей Запит цінових пропозицій на послуги, відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, цим засвідчуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Проекту АГРО;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції у відповідь на вищезазначений Запит цінових пропозицій; і
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Уся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Ми розуміємо та погоджуємося з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

Підпис уповноваженої особи: _____

Ім'я та посада підписанта: _____

Дата: _____

Назва компанії: _____

Адреса компанії: _____

Номер телефону і веб-сайт компанії: _____

Реєстраційний номер компанії або номер Свідоцтва платника податків: _____

Номер DUNS компанії: _____

Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)? _____

Офіційна назва, пов'язана з банківським рахунком (для оплати): _____

SECTION 5: EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

Evidence of Responsibility

1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

DUNS Number: Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company. *(Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD\$30,000 and above with CHEMONICS unless exempted. Exemption may be granted by CHEMONICS or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)*

2. Authorized Negotiators

Company Name quotation for RFQ Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFQ No.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this BPA and any purchase orders issued hereinunder. If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with 2 CFR Part 170 and the Required As Applicable Standard Provision #7 for non-U.S. organizations, # 24 for U.S. organizations, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this quotation, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward. In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?
- Yes No
- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:
- Yes No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (<https://www.sam.gov/>)?

Yes No

4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental, if any.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding". We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the quotation"

6. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state they have necessary facilities and equipment to carry out the BPA and POs with specific details as appropriate per the PO SOW.)

7. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended, or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for other USAID-funded projects).

8. Acceptability of BPA and PO Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed BPA and PO terms.)

Signature: _____

Name: _____

One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign

Title: _____

Date: _____

РОЗДІЛ 5: ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Документальне Підтвердження Заяви Про Відповідальність

1. Ділова Інформація Оферента

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Номер DUNS: Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS) *(Вказівки для Оферентів: Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США Оференти, якщо вони не звільнені від цього обов'язку, повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(а) нижче (тобто, якщо валовий дохід оферента, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300 000 дол. США). Системою керує компанія Dup & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Оферент не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Оферент повинен включити до свого Документального підтвердження заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є непотрібним або неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS надаються за окремим запитом.)*

2. Особи, уповноважені на проведення переговорів

Пропозиція Назва Компанії щодо Назва ЗЦП може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗЦП №

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії:

Адреса

Телефон / Факс

Електронна пошта

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цієї РУ та будь-якого замовлення на закупівлю зробленому в її рамках. Якщо Оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(а) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Отже, згідно з Кодексом федеральних положень США, Частиною 170, та Необхідними за відповідних умов Стандартними положеннями № 7 для неамериканських організацій, та № 24 для американських організацій, якщо Оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю цінову пропозицію, Оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субгрант.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід Вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так Ні

- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, шляхом позик,

грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, шляхом позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

Так Ні

- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так Ні

- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (<https://www.sam.gov/>)?

Так Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання субгранту, з огляду на всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові, якщо застосовно.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики

Дотримання принципів професійної доброчесності Назва Компанії є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, додати такий текст: "бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у цій пропозиції».

6. Обладнання та потужності

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання РУ з зазначенням характерних деталей, необхідних для виконання ТЗ замовлення на закупівлю.)

7. Право на отримання Контракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для проектів, що фінансуються USAID.

8. Прийнятність умов РУ та Замовлення на Закупівлю

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов РУ та Замовлення на Закупівлю.)

Підпис: _____

ПІБ: _____

Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.

Посада: _____

Дата: _____